

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Новосибирский государственный технический университет»**

**Факультет гуманитарного образования**



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

Кафедра иностранных языков технических факультетов

Кафедра филологии

**VI МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ**

**«МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ:  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ»**

**П Р О Г Р А М М А**

**22-23 АПРЕЛЯ 2015 года**

**Новосибирск - 2015**

**22 апреля, среда**

**9.30-10.00** регистрация участников, холл перед конференц-залом НГТУ, 1 корпус

## **ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

**10:00** – открытие конференции, конференц-зал НГТУ (I корпус)

### **Доклады (регламент – 20 минут):**

**1. Межкультурная коммуникация и категория сопричастности / чуждости в русском языке.**

*Ким И. Е., доктор филологических наук, доцент (ИФЛ СО РАН).*

**2. Категория перцептивности: от Наблюдателя к когнитивному стилю.**

*Баева Н. А., канд. филол.наук, доцент (Кемеровский государственный университет).*

**3. Альтернативный Толстой или восприятие Толстого на Западе.**

*Масолова Е. А., канд.филол.наук, доцент (Новосибирский государственный университет).*

**4. Лингвопантомима как объект исследования.**

*Везнер С.И., канд.филол.наук, доцент (Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К.Яковлева, МВД России).*

**12.00-13.00** - кофе-пауза, конференц-зал (1 корпус)

# СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

## РЕГЛАМЕНТ

ДОКЛАД НА СЕКЦИОННОМ ЗАСЕДАНИИ – 10 МИНУТ

### Секция 1. «Межкультурная коммуникация в теории и на практике»

22 апреля, среда, начало в 13:00, ауд. 6-412

**Председатель:** канд.пед.наук, доцент Мелёхина Елена Анатольевна

1. Бекмуратова У.А. Русский язык в Узбекистане: состояние и функционирование (Каракалпакский госуниверситет им. Бердаха, кафедра ИЯ, г. Нукус, Узбекистан).
2. Белова М.С. Лингвокультурология, этнолингвистика и межкультурная коммуникация: проблема соотношения понятий (кафедра филологии, НГТУ).
3. Букина И.А. Лингвострановедческий курс французского языка (кафедра ИЯ НГУЭУ).
4. Бурцева Е.В. Соизучение языка и культуры в курсе китайского языка (кафедра МОиР, НГТУ).
5. Зеленская Е. Русский язык как язык межнационального, культурного и делового сотрудничества (Каракалпакский госуниверситет им. Бердаха, кафедра ИЯ, г. Нукус, Узбекистан).
6. Ли Су. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина в Китае (Сианьский университет иностранных языков, г. Сиань, КНР).
7. Линь Мэй. Особенности курса межкультурной коммуникации для китайских русистов (Пекинский университет иностранных языков, г. Пекин, КНР).
8. Кротова А.Г. Особенности межкультурного взаимодействия "преподаватель-студент" (кафедра филологии, НГТУ).
9. Мажар Е.Н. Отражение культуры в выступлениях на сайте TED / Culture reflected in TED talks (кафедра германских языков и перевода, Смоленский гуманитарный университет).
10. Мелехина Е.А. Межкультурная коммуникация: удивляемся и удивляем (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
11. Отургашева Н.В. Культурные концепты как основания и границы межкультурной коммуникации (кафедра гуманитарных основ госслужбы, СибИУ – филиал РАНХиГС).
12. Полянкина С.Ю. Межкультурная коммуникация в виртуальном образовательном пространстве (на примере массовых открытых онлайн-курсов) (кафедра ИЯ ТФ, НГТУ).

### Секция 2. «Актуальные проблемы лингвокультурологии»

22 апреля, среда, начало в 13:30, ауд. 6-501

**Председатель:** канд филол.наук, доцент О. К. Ансимова

1. Агапова Н. А., Картофелева Н. Ф. Создание электронного словаря лингвокультурологического типа (кафедра русского языка ТГУ).
2. Ансимова О. К. Леший vs гоблин: сопоставление понятий в русской и англоязычной культурах (кафедра русского языка, НГТУ).
3. Архипова Е.И. Проблема определения лингвистического статуса безэквивалентных сочетаний (кафедра ИЯ ТФ).
4. Басырова А. Е. Русская инфографика глазами иностранцев (кафедра филологии, НГТУ).
5. Буркова С. И., Юнусова Р. Э. Безэквивалентная лексика в русском жестовом языке (каф.филологии, НГТУ).

6. Голышкина Л.А., Машкович О.А. Отечественный и американизированный риторические идеалы: исследовательские конструкты или реальность? (кафедра филологии, НГТУ).
7. Пермякова Т.Н. Русская интонация vs английская интонация: взгляд фонетиста (кафедра филологии, НГТУ).
8. Попова Я. А. Чем Сибирь отличается от Сибири или Что знают китайцы о Сибири? (кафедра филологии, НГТУ)
9. Федяева Е. В. Этностереотипные образы: французы, англичане и американцы (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
10. Яцко В. В. Реализация сверхчастотного концепта UTVECKLING (развитие) в шведском политическом дискурсе (кафедра, НГПУ).

### **Секция 3. «Проблемы перевода и переводоведения.**

#### **Анализ публицистического текста»**

22 апреля, среда, начало в 13:30, ауд. 5-288

**Председатель:** канд. филос. наук, доцент О.Г. Шевченко

1. Аксянова З.И., Островая Ю.С. Лингвистический анализ публицистического текста на материале французской прессы (кафедра ИЯ, НГУЭУ).
2. Афонасова В.Н. Лексико-грамматические аспекты перевода научно-технических текстов (кафедра ИЯ ТФ НГТУ).
3. Деркач А.В. Некоторые трудности перевода эмоциональной лексики с немецкого языка на русский (кафедра ИЯ ГФ НГТУ).
4. Дубкова О.В., Ван Чаньцзюань. Чтение и перевод современной китайской прессы (кафедра МОиР НГТУ, Даляньский университет иностранных языков, КНР).
5. Дубкова О.В., Чжао Хун. Теория и практика перевода танской поэзии на русский язык (кафедра МОиР, НГТУ, Сианьский университет иностранных языков, г. Сиань, КНР)
6. Онал И.О. Особенности перевода англоязычных новостных текстов СМИ на русский язык (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
7. Тихомирова Ю. А. Ассоциативно-выразительные возможности вокального перевода: русская романсная поэтика в англоязычной трансляции (кафедра романо-германской филологии, ТГУ).
8. Шевченко О.Г., Иванцова И.С. Стратегии выравнивания когнитивного диссонанса при переводе поэтического текста (на материале переводов сонетов Шекспира) (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).

### **Секция 4. «Анализ художественного текста »**

22 апреля, среда, начало в 13:30, ауд. 2-616

**Председатель:** канд. филол. наук, доцент А. К. Тарабакина

1. Букаты Е.М. Эпистолярный роман «Евгения Гранде» О. Бальзака» (кафедра филологии, НГТУ).
2. Варламенко И.Г. Перцептивные фразеологизмы как элемент когнитивного стиля автора (на материале романов Дж. Г. Уэллса) (кафедра английской филологии №2, КемГУ).
3. Ведьмина К.Ю. Перцептуальный образ при вербализации ментального процесса сыщика (на материале английского классического детектива) (кафедра английской филологии №2, КемГУ).

4. Влавацкая М.В., Коршунова А.В. Окказиональная синтагматика как способ представления авторской картины мира (на материале произведений Дж. Фаулза) (каф. ИЯ ТФ, каф. ИЯ ГФ, НГТУ).
5. Воробьева Т.Л. Мотивный анализ драматического текста (на примере мотива самозванства в русской и зарубежной драматургии) (кафедра общего литературоведения, издательского дела и редактирования, ТГУ).
6. Гужева Е.В. Организация времени и пространства в немецком коротком рассказе как выражение концептуальной стратегии автора (кафедра ИЯ ТФ, НГТУ).
7. Ивлева М.А., Орлова Н.А. Окказионализмы в романе Д. Митчелла «Облачный атлас» (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
8. Проскурина А.В. Формульные и клишированные выражения «Англосаксонских хроник» (на примере тематической группы «Вера») (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
9. Тарабакина А.К. Отонимный каламбур в творчестве Стивена Фрая: семантические и стилистические особенности (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
10. Тарабакина А.К., Телятников А.В. Лексические окказионализмы в художественном тексте: структурно-семантические и стилистические особенности (на материале сборника рассказов Дж. Барнса “The Lemon Table”) (кафедра ИЯ ГФ НГТУ).
11. Шарова И.Н. Роль игры в языковой картине мира (на материале текста Г.Гессе «Игра в бисер») (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).

#### **Секция 5. «Актуальные проблемы теории и истории языка»**

22 апреля, среда, начало в 13:30, ауд. 1-509

**Председатель: д-р филол.наук, доцент М.В. Влавацкая**

1. Влавацкая М.В. «Позиция» как комбинаторная обусловленность языковой единицы в английском языке (кафедра ИЯ ТФ НГТУ).
2. Власов М.С. Роль пунктуационного фактора в синтаксической дизамбигуации предложения с обособленным приложением на русском и английском языках (кафедра русского языка и литературы, Алтайская государственная академия образования имени В. М. Шукшина, г. Бийск).
3. Ивлева М.А. Проблемы периодизации древнеанглийской поэзии (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
4. Кокова Александра Васильевна. Модель стилистической нормы в немецком языке (кафедра ИЯ ТФ, НГТУ).
5. Кривенко Е.В. Аппеляции к богу в invocatioнах заговорных формул (на материале французских, русских и английских заговорных формул) (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
6. Матулевич Т.Г. Сокращённые имена собственные американских штатов в картографии (кафедра МОиР, НГТУ).
7. Пиотгух К.В. Анализ структуры Chamber’s Twentieth Century Dictionary 1911 года (кафедра ИЯ ТФ, НГТУ).
8. Соснина А.А. Прилагательное empty в контексте истории английского языка (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
9. Филимоненко В.Г. Базовые текстуальные структуры дискурса информатики в современном немецком языке (кафедра ИЯ НГПУ, Новосибирск).
10. Хвостенко А.А. Основные подходы к определению терминологии кровного родства и свойства в англосаксонском обществе и древнеанглийском языке (кафедра ИЯ ТФ, НГТУ).
11. Шабаев В.Г. Грамматикализованные широкозначные глаголы английского языка COME и GROW как компоненты аналитических глагольных лексем с фазовыми значениями (ИЯ ГФ, НГТУ)

12. Шабает В.Г., Веселкова А.В. Аналитическая глагольная номинация в английском языке в сопоставлении с синтетической номинацией в русском (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).

#### **Секция 5. «Особенности функционирования лексических единиц»**

22 апреля, среда, начало в 13:30, ауд. 6-512

**Председатель:** канд.филол.наук, доцент С.И. Буркова

1. Буркова С.И., Приставко К.В. Кодовые переключения и заимствования в русском жестовом языке (каф.филологии, НГТУ).
2. Дьяков А.И. Кальки с английского языка как фрагмент межкультурной коммуникации (кафедра ИЯ СибУПК).
3. Ивлева М.А., Серпутыко А.С. Грамматические изменения латинских заимствований в современном английском языке (на примере корпуса журнала Time) (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
4. Карпова Е.В. Функционирование звукоподражаний в детской литературе (на материале русского и корейского языков) (кафедра филологии, НГТУ).
5. Макаренко О.В., Слинчек Е.П. Эвфемизация речи как инструмент речевой манипуляции в политическом дискурсе на материале английского и русского языков (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
6. Москвина О.В. Изменения в лексическом составе современного японского языка (кафедра МОиР, НГТУ).
7. Палатов М.Ю. Особенности функционирования заимствований из санскрита в русском языке (кафедра ИЯ ТФ, НГТУ).

#### **Секция 6. «Влияние культуры на языковую ситуацию»**

22 апреля, среда, начало в 13:30, ауд. 2-614а

**Председатель:** канд.филол.наук, доцент Е.В. Федяева

1. Гадамский А.К. Славянская теолингвистика в системе гуманитарных наук (кафедра украинской филологии, Крымский инженерно-педагогический университет).
2. Голубина А.Б. Светская беседа как отечественный вариант small talk (кафедра филологии, НГТУ).
3. Мандрикова Г.М., Коротич С.А. Русско-алтайский билингвизм в ситуации языкового сдвига (кафедра филологии, НГТУ).
4. Проскурин С.Г. Фактор семиотического ослабления в истории культуры, права, письменности (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
5. Русанова С.В. Европейская языковая культура как фактор влияния на языковую ситуацию и деловой дискурс в Петровскую эпоху (кафедра филологии, НГТУ).
6. Федяева Е.В. Кривичанина Е.А. Синкретизм культур как специфическая особенность сознания билингва (кафедра ИЯ ГФ, НГТУ).
7. Шестера Е.А. Телеуты сегодня: русско-телеутский билингвизм (кафедра ИЯ ТФ, НГТУ).
8. Шуваева И.Н. Межкультурные особенности делового общения в Германии (из опыта работы по подготовке управленческих кадров РФ в рамках Президентской программы) (кафедра ИЯ, НГУЭУ).

**23 апреля, четверг**

**МАСТЕР-КЛАССЫ**

**10.00 -10.50**

Ван Чаньцзюань – директор по преподаванию китайского языка центра  
Конфуция НГТУ ауд. 1-316

**Традиционное китайское вырезание и плетение узлов**  
(на русском языке)

Адреас Шмидеккер – языковой ассистент Центра изучения немецкого языка  
при НГТУ, ауд. 2-616

**Концентрация, импровизация – коммуникативные игры на занятии**  
(на немецком языке)

**11.00-11.50**

Леа Фелькер, языковой ассистент Германской службы академических обменов  
DAAD, ауд. 2-616

**Россия глазами немцев**  
(на немецком языке)

Проводникова Анна Леонидовна, к.филол.н., доцент каф.ИЯ ГФ НГТУ  
ауд. 2-614а

**Cultural considerations. Working with authentic listening materials**  
(на английском языке)

**12.00-12.50**

Эндрю Леннон (Великобритания) преподаватель школы иностранных языков  
«Unicity», ауд. 2-616

**Effects of accent and dialect in everyday English**  
(на английском языке)

Дженнифер Депто (США) специалист по преподаванию английского языка,  
ауд. 5-288

**Achieving Clarity in Academic Writing**  
(на английском языке)

**13.00.13.30 Кофе-пауза, конференц-зал (V корпус)**

**ИТОГОВОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

**13.30-15.00** – конференц-зал ФБ/ФГО, 5 корпус

1. Доклады (по рекомендации секций)
2. Подведение итогов конференции (Оргкомитет)